

《天路导向》双语讲义

平凡人非凡的祷告 - 10

ORDINARY PEOPLE, EXTRAORDINARY PRAYERS - 10

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends.
亲爱的朋友，你好！
2. Thank you for tuning in to this broadcast.
谢谢你收听我们的节目。
3. If you are joining our broadcast for the first time,
如果你是第一次收听这节目的话，
4. We are nearing the end of a series called, “Ordinary People Who Prayed Extraordinary Prayers”.
我们正在讲《平凡人非凡的祷告》这个专题系列，现在已经近尾声了。
5. In the last broadcast,
上次节目里，
6. I promised you that we would find out how long the people of God had been waiting to see what Simeon saw.
我答应要告诉你，究竟神的子民等了多久才看到西面所见到的。
7. Before I tell you about that, let’s look back where we left off in the Scripture.
在我还没有讲这件事之前，让我们来看看上次所讲的经文，
8. We were looking at Luke 2:25.
路加福音 2:25，
9. Now there was a man in Jerusalem whose name was Simeon.
在耶路撒冷有一个人，名叫西面。
10. We know from our study that Simeon was not a great man by earthly standards.
我们知道，西面在世人的眼中，不是一个了不起的大人物，
11. We know very little about him.
我们对他所知的很少，
12. But we do know that he had all of the qualifications that God finds important.
但是，我们知道他拥有神所看重的品格。
13. Do you remember what these qualifications were?
你还记得他的特质吗？
14. Let’s go over Simeon’s qualifications one more time.
让我们温习一下西面的特质，
15. Qualification number one,
第一个特质，
16. He was righteous.
他是公义的。
17. Qualification number two,
第二个特质，
18. He was devout.
他是虔诚的。
19. Qualification number three,
第三个特质，
20. He was looking for or watching for the consolation of Israel.
他素常盼望以色列的安慰者来到。
21. I know someone who used to think that accumulating degrees was the most important thing in life.
我有一位朋友，他曾经认为追求许多学位是生命中最重要的事，
22. Today he would gladly trade all his degrees for those three qualifications.
今天他情愿用他所有的学位来换取这三项特质。
23. Righteousness,
公义、
24. Devout,
虔诚、
25. Expectant of the return of the Lord.
对主耶稣再来的盼望。
26. If you take time and meditate on Simeon’s prayer,
如果你花点时间思想西面的祷告，
27. You will get a sense about the godliness of this man.
你就可以体会到他的虔诚。

28. He lived every single moment of every day of his life being on duty.
他每天，每时每刻都坚守岗位；
29. He lived all of his life like a sentinel.
他活着就像个卫兵一样，
30. He was always watching and waiting.
他常常做醒等候，
31. He lived all his life in the watchtower looking for the appearance of a star.
他一辈子都在守望台上，等候着晨星出现，
32. And when that star appeared, he announced it to the world.
当晨星一出现时，他立刻向全世界宣告。
33. So, he starts his prayer by saying.
所以他的祷告一开始就这么说，
34. Now it's time for me to be relieved of my post.
现在是我解除任务，离开岗位的时候了；
35. Now it's time for me to step down from my watchtower.
现在我可以从守望台下来了；
36. Now after a long wait I can relinquish my post of watching and waiting.
我已经守候多时，现在可以下岗，不需要再等了；
37. What I have been watching and waiting for is here.
我做醒等候的，如今就在眼前；
38. What God had promised he now delivered.
神的应许如今应验了；
39. What we have hoped for, for centuries, is now here.
我们历代以来所盼望的，已经来临。
40. Let's look at verse 29 of Luke chapter 2.
请看路加福音 2:29，
41. Now let your servant depart in peace according to your word.
主啊，如今可以照你的话，释放仆人安然去世。
42. Why is he ready now to depart?
为什么这时候他准备要离开呢？
43. We find the answer in verse 30.
答案就在路 2:30。
44. Because my eyes have seen the fulfillment of all of Israel's expectations.
因为我的眼睛已经看见你的救恩。
45. Because of all of my expectations of the fulfillment of the promise of God have been met.
因为神已经成就了祂的应许，我所盼望的都已经落实；
46. Now all of my dreams have been fulfilled.
现在，我所有的梦想已经成为事实；
47. Now all of my hopes have been realized.
现在，我所有的希望都实现了；
48. Now all of my watching and waiting have met their purpose.
现在，我一切的做醒等候已经达到目的；
49. Now I can be set free.
现在我可以安然离去。
50. Those are the expectations that will never disappoint you.
这些指望是永不会落空的，
51. Because when your expectations are based on the promises of God.
因为，当你把盼望建立在神的应许上，
52. God will never disappoint you.
神绝对不会让你失望。
53. Well, what was that dream?
那梦想是什么？
54. What was that hope?
那盼望是什么？
55. What was that expectation?
那期待是什么？
56. That he would see the Messiah.
就是他会看到弥赛亚；
57. That he would see the only hope for the world come on the world scene.
他可以看到世界唯一的盼望降临地上；
58. That he would see the Savior.
他可以见到救世主。
59. The one that God had promised long ago is now here.
自古以来，神所应许的那一位终于出现在眼前，
60. Simeon's world did not need more experts or judges.
西面所处的世界，并不需要更多的专家或者是法官，
61. Simeon's world needed a Messiah.
西面所在的世界需要弥赛亚，

62. And that is why when Simeon saw the baby Jesus he knew that all of his expectations had been fulfilled.
所以当西面一看到婴孩耶稣，他就知道他所期待的已经实现了；
63. The one that God promised long ago is now here.....
长久以来，神所应许的那一位，如今就在眼前。
64. Can you imagine Simeon's excitement as he held the baby Jesus in his hands?
你可以想象吗？当西面抱着婴孩耶稣的时候，他是多么的兴奋？
65. And then he prayed .
然后他祷告，
66. The one for whom people longed for generations.
历代以来，人们一直等待的那一位，
67. I am now seeing with my own eyes.
如今我亲眼看见了；
68. God has privileged me to see him and now I can die in peace.
神特别恩待我，让我看见主，现在我可以安然去世。
69. Simeon was an ordinary man but he prayed an extraordinary prayer.
虽然西面只是一个平凡的人，但他的祷告是非凡的；
70. He was an ordinary man who received an extraordinary blessing.
他是一个平凡的人，却得到非凡的福气；
71. He was an ordinary man who received an extraordinary privilege.
他是一个平凡的人，却得到特殊的荣幸；
72. He was an ordinary man who witnessed an extraordinary fulfillment of prophecy.
他是一个平凡的人，却见证了一个非比寻常的预言应验。
73. Simeon followed in a long line of faithful men and women.
西面跟随着历代忠心男女的脚踪，
74. The men and women who had waited and watched from their watchtowers.
那些在自己的守望台上，儆醒等候的男女信徒，
75. And then they passed their duty of watching and waiting to the next generation.
他们把守望的责任交给下一代，
76. And this happened generation after generation.
代代相传。
77. This small number of faithful people never lost hope.
这一小群忠实的信徒，从没失去他们的盼望，
78. This remnant of faithful Messiah watchers never gave up.
这些余留下来等候弥赛亚的人，永不放弃。
79. Why?
为什么？
80. Because their expectations were placed firmly on the promises of God.
因为他们的盼望牢牢地建立在神的应许上。
81. Simeon was the last in a long line of generations that faithfully passed on this expectation.
西面成为那些历代以来忠心地传递这盼望的最后一棒。
82. My listening friend, let me ask you a question.
亲爱的朋友，让我问你一个问题，
83. When was the last time that you talked to your children or to someone in the next generation to be expectant of the return of Jesus Christ.
你最近什么时候告诉你的孩子或你的下一代，要盼望主耶稣基督再来？
84. When was the last time you were expectant of the Lord's return.
最近，你自己又是什么时候盼望着主的再来？
85. That's what believers are supposed to do.
所有基督徒都应该这么做。
86. We need to remember that our earthly condition is not our home.
我们必须记住，地上的处境不是我们的家乡，
87. Our home is in heaven.
我们的家乡在天上。
88. We seem to forget this.
我们似乎忘记了这一点，
89. We get busy in our daily lives that we forget that heaven is our destiny.
我们每天忙着世上的生活，却忘了天上永恒的归宿。
90. Simeon never forgot that.
西面没有忘记，

91. Faithful generations before him did not forget this.
在他以前忠心的信徒也没有忘记，
92. Simeon was the last in a long line of generations that faithfully passed on this Godly expectations.
西面成为那些历代以来忠心地传递这属天盼望的最后一棒，
93. They knew that they would not be disappointed.
他们都知道这盼望决不会落空。
94. In fact this expectation goes all the way back to Adam and Eve.
事实上，这盼望可以一直追溯到亚当夏娃的时候。
95. In the book of Genesis, God told them to wait for the seed of the woman.
根据创世记的记载，神告诉他们要等候女人的后裔；
96. Then they were followed by the people in the book of Exodus.
在出埃及记里的人继承了这盼望，
97. Who were told to be waiting for the lamb of God.
神告诉他们，要等候神的羔羊；
98. Then they were followed by the people in Leviticus.
接着是利未记时代的人，
99. Who waited for the High Priest.
他们等候至高无上的大祭司；

SECTION B

乙部

1. Then in the book of Numbers they were waiting for the smitten rock.
在民数记，他们等待那被击打的盘石；
2. Then in the book of Deuteronomy where they waited for the Prophet.
在申命记，他们等待那位先知；
3. Then in the book of Joshua they were waiting for the Captain of the Lord of Hosts.
到了约书亚记，他们等待耶和華军队的元帅；
4. And in the book of Judges they were waiting for the great and final Judge.
在士师记里，他们等待那位最后最伟大的审判官；
5. In the book of Ruth, they were waiting for the heavenly kinsman redeemer.
在路得记，他们等待着从天而降为他们赎身的亲属；
6. In Samuel,
在撒母耳记，
7. They were waiting for the Anointed One.
他们等待着受膏的那一位；
8. In the book of Kings,
在列王记，
9. They were waiting for the King of all kings, and the Lord of all lords.
他们等待万王之王、万主之主；
10. In the book of Chronicles,
在历代志，
11. They were waiting for the glory of God and the temple of God.
他们等待神的荣耀和神的殿；
12. In the book of Ezra,
在以斯拉记，
13. They were waiting for the Teacher who was coming from God.
他们等待从神而来最伟大的老师；
14. In the book of Nehemiah,
在尼希米记，
15. They were waiting for the Rebuilder of broken lives.
他们等待那位重建破碎生命的建筑师；
16. In the book of Esther,
在以斯帖记，
17. They were waiting for the Protector of His people.
他们等待着人民的保护者；
18. In the book of Job,
在约伯记，
19. They were waiting for the only Comforter in the times of trouble.
他们等待困苦中的安慰者；
20. In the book of Psalms,
在诗篇，
21. They were waiting for the Good Shepherd.
他们等待好牧人；
22. In the book of Proverbs,
在箴言，

23. They were waiting for the Wisdom of God to appear.
他们等待神的智慧来临；
24. In the book of Ecclesiastes,
在传道书，
25. They were waiting for the Preacher of the Kingdom of God.
他们等待神国度的传道者；
26. In the book of Song of Solomon,
在雅歌，
27. They were waiting for the Bridegroom of His bride the church.
他们等待新郎，就是教会的新郎；
28. In Isaiah,
在以赛亚书，
29. They were waiting for the mighty God, everlasting Father, Prince of Peace.
他们等待全能的神、永在的父、和平的君；
30. In the book of Jeremiah,
在耶利米书，
31. They were waiting for the Potter who shapes the clay of our lives into the image of God.
他们等待那位把我们的生命陶造成神样式的泥匠；
32. In the book of Lamentations,
在耶利米哀歌，
33. They were waiting for the Weeping Prophet.
他们等待那位哭泣的先知；
34. In the book of Ezekiel,
在以西结书，
35. They were waiting for the wheel inside the wheel.
他们等待轮中的轮；
36. In the book of Daniel,
在但以理书，
37. They were waiting for the Son of Man coming in clouds of great glory and the fourth man in the fiery furnace.
他们等待人子从云彩中荣耀地降临，和火窑里的第四个人；
38. In the book of Hosea,
在何西阿书，
39. They were waiting for the love of God for the backsliders.
他们等待神的爱临到堕落的人；
40. In the book of Joel,
在约珥书，
41. They were waiting for the baptism of the Holy Spirit.
他们等待圣灵的洗礼；
42. In the book of Amos,
在阿摩司书，
43. They were waiting for the Author of judgement and mercy.
他们等待审判和恩典的主；
44. In the book of Micah,
在弥迦书，
45. They were waiting for the great Intercessor.
他们等待伟大的代求者；
46. In the book of Nahum,
在那鸿书，
47. They were waiting for the Stronghold in the day of trouble.
他们等待苦难日子中的堡垒；
48. In the book of Habakkuk,
在哈巴谷书，
49. They were waiting for the God of mercy.
他们等待恩慈的神；
50. In the book of Zephaniah,
在西番雅书，
51. They were waiting for the Establisher of the Kingdom of God.
他们等待神国度的建立者；
52. In the book of Haggai,
在哈该书，
53. They were waiting for the Desire of all nations.
他们等待万国所盼望的；
54. In the book of Zechariah,
在撒迦利亚书，
55. They were waiting for the branch of Jehovah.
他们等待耶和华的苗裔；
56. And in the book of Malachi,
在玛拉基书，
57. They were waiting for the Refiners Fire.
他们等待炼净的火，
58. The Son of righteousness that will rise over all the world with healing in his wings.
公义的日头出现，其光线有医治之能。
59. Simeon said,
西面说，

60. They all waited for him, but now I see him with my own eyes.
历世历代所等待的那一位，如今我亲眼看见了，
61. Now take me to glory.
现在让我进入荣耀里。
62. Simeon's mission was accomplished.
西面的使命完成了，
63. He said my expectations and the expectations of all my faithful ancestors have been fulfilled.
他说：我和我先祖们的盼望，终于实现了。
64. God kept his word.
神遵守祂的约，
65. God will keep his world.
神必保守祂的世界。
66. Jesus will return.
主耶稣要再回来，
67. Maybe we are the generation that will see him.
可能我们这一代就会看到祂回来，
68. Are you expectant of his return?
你期待着主再来吗？
69. Wrong expectations will disappoint you.
错误的期望会叫你失望，
70. High expectations in the wrong people or the wrong things will depress you.
过高的期望和错误的期望对象，都会令你沮丧，
71. But expectations of the promises of God.
但是，盼望神所应许的，
72. Will never, never, never disappoint you.
永远都不会叫你失望。
73. Now let me ask you a very serious and solemn question.
现在让我问你一个非常严肃的问题，
74. If Jesus comes back today, will you be ready to meet him.
如果主耶稣今天就回来，你预备好迎见祂没有？
75. Jesus said that in his first coming he came as a Savior.
耶稣说，祂第一次来是作世人的救主，
76. In his second coming, he will come as a Judge.
祂第二次来是要审判世人。
77. Have you accepted his salvation.
你接受了祂的救恩吗？
78. You will be judged on the basis of whether you've accepted him as Savior and Lord or rejected him.
将来的审判，是按照你接受了基督作救主和生命之主，或拒绝祂来审判的，
79. There is no third or neutral position.
没有第三种，或者是中立的位置。
80. Today you can say to him,
今天你可以对祂说，
81. Lord Jesus Christ,
主耶稣基督，
82. Come into my life,
请进到我的生命里，
83. Forgive me my sins,
赦免我的罪过，
84. Receive me into your kingdom,
容许我进入你的国度，
85. Thank you now that I am your child.
感谢你，我现在已经是你的儿女了。
86. If you have prayed this prayer in faith,
如果你凭着信心这样祷告，
87. You are now a new creation,
你就是新造的人，
88. You belong to God.
你是属神的，
89. He is now your Father.
现在，祂就是你天上的父亲，
90. Jesus is your older brother.
耶稣是你的长兄，
91. He is now interceding on your behalf in heaven.
祂在天上为你代求，
92. Welcome to the family of God.
欢迎你成为神家中的一份子。
93. Until next time, I wish you God's richest blessings.
愿神大大的赐福给你，我们下次节目时间再会。